



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقييم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي
قسم الاعتماد

دليل وصف البرنامج الأكاديمي والمقرر

2024

المقدمة:

يُعد البرنامج التعليمي بمثابة حزمة منسقة ومنظمة من المقررات الدراسية التي تشتمل على إجراءات وخبرات تنظم بشكل مفردات دراسية الغرض الأساس منها بناء وصقل مهارات الخريجين مما يجعلهم مؤهلين لتلبية متطلبات سوق العمل يتم مراجعته وتقييمه سنوياً عبر إجراءات وبرامج التدقيق الداخلي أو الخارجي مثل برنامج الممتحن الخارجي.

يقدم وصف البرنامج الأكاديمي ملخص موجز للسمات الرئيسة للبرنامج ومقرراته مبيناً المهارات التي يتم العمل على اكسابها للطلبة مبنية على وفق اهداف البرنامج الأكاديمي وتتجلى أهمية هذا الوصف لكونه يمثل الحجر الأساس في الحصول على الاعتماد البرامجي ويشترك في كتابته الملاكات التدريسية بإشراف اللجان العلمية في الأقسام العلمية.

ويتضمن هذا الدليل بنسخته الثانية وصفاً للبرنامج الأكاديمي بعد تحديث مفردات وفقرات الدليل السابق في ضوء مستجدات وتطورات النظام التعليمي في العراق والذي تضمن وصف البرنامج الأكاديمي بشكلها التقليدي نظام (سنوي، فصلي) فضلاً عن اعتماد وصف البرنامج الأكاديمي المعمم بموجب كتاب دائرة الدراسات ت م ٢٩٠٦/٣ في ٢٠٢٣/٥/٣ فيما يخص البرامج التي تعتمد مسار بولونيا أساساً لعملها.

وفي هذا المجال لا يسعنا إلا أن نؤكد على أهمية كتابة وصف البرامج الأكاديمية والمقررات الدراسية لضمان حسن سير العملية التعليمية.

مفاهيم ومصطلحات:

وصف البرنامج الأكاديمي: يوفر وصف البرنامج الأكاديمي إيجازاً مقتضباً لرؤيته ورسالته وأهدافه متضمناً وصفاً دقيقاً لمخرجات التعلم المستهدفة على وفق استراتيجيات تعلم محددة.

وصف المقرر: يوفر إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ويكون مشتق من وصف البرنامج.

رؤية البرنامج: صورة طموحة لمستقبل البرنامج الأكاديمي ليكون برنامجاً متطوراً وملهماً ومحفزاً وواقعياً وقابلاً للتطبيق.

رسالة البرنامج: توضح الأهداف والأنشطة اللازمة لتحقيقها بشكل موجز كما يحدد مسارات تطور البرنامج واتجاهاته.

اهداف البرنامج: هي عبارات تصف ما ينوي البرنامج الأكاديمي تحقيقه خلال فترة زمنية محددة وتكون قابلة للقياس والملاحظة.

هيكلية المنهج: كافة المقررات الدراسية / المواد الدراسية التي يتضمنها البرنامج الأكاديمي على وفق نظام التعلم المعتمد (فصلي، سنوي، مسار بولونيا) سواء كانت متطلب (وزارة، جامعة، كلية وقسم علمي) مع عدد الوحدات الدراسية.

مخرجات التعلم: مجموعة متوافقة من المعارف والمهارات والقيم التي اكتسبها الطالب بعد انتهاء البرنامج الأكاديمي بنجاح ويجب أن يُحدد مخرجات التعلم لكل مقرر بالشكل الذي يحقق اهداف البرنامج.

استراتيجيات التعليم والتعلم: بأنها الاستراتيجيات المستخدمة من قبل عضو هيئة التدريس لتطوير تعليم وتعلم الطالب وهي خطط يتم إتباعها للوصول إلى أهداف التعلم. أي تصف جميع الأنشطة الصفية واللاصفية لتحقيق نتائج التعلم للبرنامج.

نموذج وصف البرنامج الأكاديمي

اسم الجامعة: كلية النور الجامعة

الكلية/ المعهد: كلية النور الجامعة

القسم العلمي: قسم الترجمة .

اسم البرنامج الأكاديمي او المهني: برنامج أكاديمي

اسم الشهادة النهائية: بكالوريوس في الترجمة

النظام الدراسي: سنوي

تاريخ اعداد الوصف: ٢٠٢٤/٢/٢١

تاريخ ملء الملف: ٢٠٢٤/٢/٢١

التوقيع :
اسم المعاون العلمي: د. محمد طارق عبد السلام
التاريخ : ٢٠٢٤/٤/٢

التوقيع :
اسم رئيس القسم: أ.م. د. نداء سالم عمر
التاريخ : ٢٠٢٤/٢/١٥

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي: د. ناهض علاوي بن هادي

التاريخ :
التوقيع :

٤١٦٠
٢٤

مصادقة السيد العميد

د. ياسين طه الحجار

١. رؤية البرنامج

رسالة هذا القسم هي مواكبة الحركة العلمية والثقافية التي يشهدها العالم وجعل كلية النور من بين مراكز الإبداع الأكاديمي التي تسهم في إثراء ثقافة مجتمعنا عن طريق نقل ما توصل إليه العالم من معرفة في كل الأصعدة وكذلك نقل إبداعاتنا الفكرية والثقافية إلى العالم عن طريق الترجمة التي أضحت وسيلة و أداة بناءة في نقل المعلومة .

٢. رسالة البرنامج

إعداد طلبة القسم ليكونوا مترجمين على درجة عالية من الكفاءة لتولي الترجمة من العربية إلى الانكليزية وبالعكس في مجالات الترجمة السياسية والقانونية والتجارية والدينية والفورية والعلمية والصحفية. وتيسير الترجمة وتشجيعها للإسهام في إغناء الحركة الثقافية ونقل التراث الفكري العراقي والعربي القديم والحديث إلى اللغة الانكليزية وتعريب العلوم والعمل على الارتقاء بمستوى الترجمة وإتقانها عن طريق المساهمة بالمؤتمرات والندوات والحلقات الدراسية.

٣. أهداف البرنامج

- ١- تكوين الشخصية العلمية الملتزمة في فهمها العميق والشامل لأسس الترجمة الهادفة لأعداد وتدريب اساتذة لغة انكليزية.
- ٢- غرس الأسس المعرفية والاخلاقية والسلوكية الصحيحة في طلاب القسم ، ليكونوا قادرين على النهوض في بناء وطنهم وثقافتهم ونقل الرسالة العلمية التربوية للأجيال الأخرى.
- ٣- اعداد ملاكات متميزة متخصصة في اللغة الانكليزية وآدابها بحيث تتقن المهارات اللغوية (كتابة وقراءة وتحدثا) يؤهلها للتواصل مع الثقافات والمجتمعات الأخرى.
- ٤- قدرة الخريجين على اعداد البحوث والدراسات اللغوية والتربوية التطبيقية وباللغتين العربية والانكليزية التي تهدف لخدمة المجتمع والوطن .
- ٥- تشجيع الفهم النقدي لفكر وثقافات العالم المتحدث بالإنكليزية وتعزيز التشجيع نحو فتح الحوار ووسائل التواصل مع الامم المتحدثة باللغات الأخرى

٤. الاعتماد البرامجي

هل البرنامج حاصل على الاعتماد البرامجي ؟ ومن اي جهة ؟
كلا.

٥. المؤثرات الخارجية الأخرى

هل هناك جهة راعية للبرنامج ؟

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي العراقي / قسم القبول المركزي

٦. هيكلية البرنامج

ملاحظات *	النسبة المئوية	وحدة دراسية	عدد المقررات	هيكل البرنامج
				متطلبات المؤسسة
				متطلبات الكلية
	100%	91	41	متطلبات القسم
				التدريب الصيفي
				أخرى

* ممكن ان تتضمن الملاحظات فيما اذا كان المقرر أساسيا او اختياري .

٧. وصف البرنامج

الساعات المعتمدة		اسم المقرر أو المساق	رمز المقرر أو المساق	السنة / المستوى
عملي	نظري			
1	2	النحو الانكليزي (١)		المرحلة الاولى
1	2	علم الاصوات اللغوية		
1	1	الانشاء		
1	1	الاستيعاب		
2		المحادثة		
1	2	المدخل الى الادب		
	2	اللغة العربية		
2	1	حاسوب		
	1	حقوق الانسان والديمقراطية		
	2	ترجمة الى اللغة الانكليزية		
	2	ترجمة الى اللغة العربية		

٨. مخرجات التعلم المتوقعة للبرنامج

المعرفة	
أ- الأهداف المعرفية	<p>أ١- تدريس المواد اللغوية والادبية المختلفة باللغة الانكليزية</p> <p>أ٢- ممارسة الترجمة من اللغة الانكليزية الى اللغة العربية وبالعكس</p> <p>أ٣- معرفة شاملة عن طرائق الترجمة وتطبيقاتها في كتابة البحوث اللغوية التطبيقية</p> <p>أ٤- استعمال اساليب حديثة وسهلة من اجل تعليم ترجمة اللغة الانكليزية وتعلمها من خلال التكنولوجيا العلمية المعاصرة</p>
المهارات	
ب- الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج	<p>ب ١ - تهيئة كوادر قادرة على الترجمة المتمكنة في اللغة الانكليزية</p> <p>ب ٢ - خلق كادر بحثي متميز مختص في الدراسات التطبيقية في ميدان الادب واللغة الانكليزية</p> <p>ب ٣ - تهيئة واعداد كادر مدرب للقيام بالترجمة من اللغة العربية الى الانكليزية وبالعكس</p>
القيم	
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية .	<p>ج١- الاستقبال .</p> <p>ج٢- الاستجابة .</p> <p>ج٣- التقييم .</p> <p>ج٤- التنظيم .</p>

٩. استراتيجيات التعليم والتعلم	
<ul style="list-style-type: none"> • طريقة النص • الطريقة القياسية (القاء المحاضرات) • العصف الذهني • حل المشكلات • الطرق الاستقرائية والطرق الاستنباطية. 	

١٠. طرائق التقييم	
١- تقويم بنائي (التكويني) بالامتحانات اليومية	
٢- المناقشات الصفية والواجبات البيتية والتقويم الصفي	
٣- التقويم الشخصي بالامتحانات الفصلية والنهائية	

١١. الهيئة التدريسية	
أعضاء هيئة التدريس	

الرتبة العلمية		التخصص		المتطلبات/المهارات الخاصة (ان وجدت)		اعداد الهيئة التدريسية	
		عام	خاص			ملاك	محاضر
أستاذ مساعد		اللغة الانكليزية	اللغة			١	
أستاذ مساعد		اداب ترجمة	الترجمة			١	
أستاذ مساعد		اللغة الفرنسية	ادب الفرنسي			١	
مدرس		اللغة الإنكليزية	الدارسات الإنكليزية			١	
مدرس مساعد		اللغة الإنكليزية	الترجمة			١	
مدرس مساعد		آداب الترجمة	الترجمة			١	

التطوير المهني

توجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد

تصف بإيجاز العملية المستخدمة لتوجيه أعضاء هيئة التدريس الجدد والزائرين والمتفرغين وغير المتفرغين على مستوى المؤسسة والقسم.

التطوير المهني لأعضاء هيئة التدريس

١. العمل الجماعي .
٢. استثمار الوقت بالاتجاه الذي يحقق تطبيق اهداف البرنامج .
٣. السعي لتحقيق الجودة التربوية في البيئة التعليمية .
٤. التحديث المستمر للبرنامج من خلال مواكبة التطور العلمي .

١٢. معيار القبول

- ١-القبول المركزي .
- ٢-المقابلة العلمية .
- ٣- الفحوصات الطبية

١٣. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

- ١- المصادر المعتمدة من قبل جامعة الموصل (اللجنة القطاعية) .
- ٢- المصادر والمراجع والكتب المتنوعة الخاصة بمجال ترجمة اللغة الانكليزية وادابها .
- ٣- شبكة المعلومات الدولية (الانترنت) .

١٤. خطة تطوير البرنامج

١. تطوير اساتذة القسم على توظيف برامج مختلفة في الحاسبات في التدريس.
٢. تدريب اساتذة القسم حول استخدام نظام Bubble sheet والتصحيح الالكتروني.
٣. تدريب اساتذة القسم على استخدام السبورة الذكية ووسائل التدريس الحديثة داخل الصف الدراسي.
٤. التخطيط لانجاز مكتبة الكترونية خاصة بالمناهج العلمية بقسم اللغة الانكليزية ليستفيد منها الطلبة.
٥. التخلص من ظاهرة استخدام الملازم كونها تجعل الطالب في اطار محدودية الاطلاع والعزوف عن استخدام الكتب المنهجية

مخطط مهارات البرنامج

مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج

السنة / المستوى	رمز المقرر	اسم المقرر	اساسي أم اختياري	المعرفة														
				المهارات														
				القيم	١ ج	٢ ج	٣ ج	٤ ج	١ ب	٢ ب	٣ ب	٤ ب						
المرحلة الاولى		النحو	اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		الانكليزي (١)	اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		علم الاصوات اللغوية	اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		الانشاء	اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		الاستيعاب	اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		المحادثة	غير اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		المدخل الى الادب	اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		اللغة العربية	غير اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		حاسوب	غير اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		حقوق الانسان والديمقراطية	غير اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		ترجمة الى اللغة الانكليزية	اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←
		ترجمة الى اللغة العربية	اساسية	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←	←